

IT Guida all'utilizzo

UK User manual

FR Guide d'utilisation

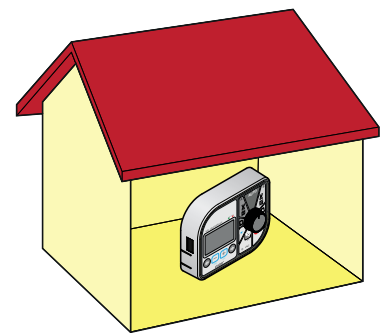
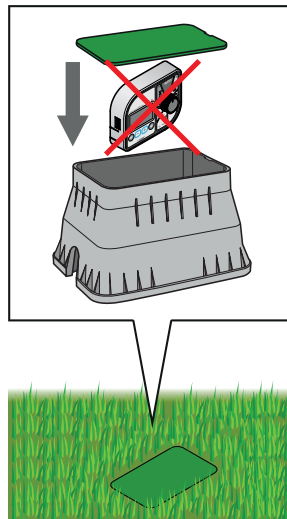
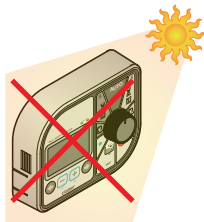
DE Benutzerrhandbuch

ES Guía de uso

IT RACCOMANDAZIONI. L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza sorveglianza. L'impianto elettrico deve essere eseguito da personale qualificato, in conformità alle disposizioni di legge e norme in vigore. Durante le operazioni di installazione o manutenzione dell'apparecchio, interrompere l'alimentazione elettrica staccando il trasformatore esterno dalla presa di corrente. Il Costruttore non si ritiene responsabile qualora non venga rispettato quanto sopra descritto. Le elettrovalvole sono alimentate a 24 VAC con classifica di bassa tensione SELV. Anche per collegamenti elettrici delle elettrovalvole, bisogna realizzare un impianto fisso conforme alle norme e leggi vigenti. Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si mette il programmatore in esercizio per la prima volta.

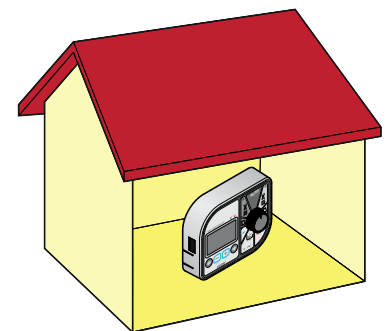
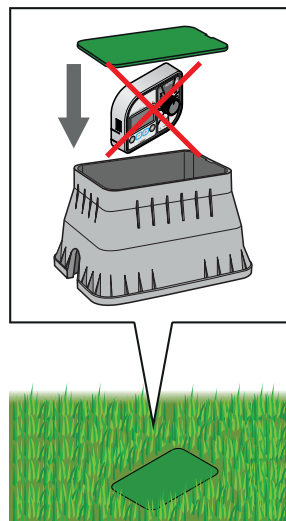
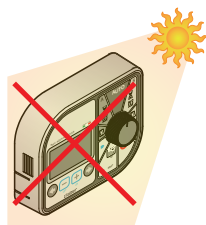
UK WARNING. The appliance can be used by children aged 8 years and above, by people with reduced physical, sensory or mental capabilities, or by people lacking the experience or knowledge needed, provided that they are supervised or have received instructions relative to the safe use of the appliance and that they understand the inherent dangers. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be carried out by children without supervision. The electrical system must be set up by qualified personnel in compliance with current legal regulations and standards. When performing device installation or maintenance operations, cut-off the electrical power supply by disconnecting the external transformer from the power socket. The Manufacturer shall not be held responsible if the information provided above is not observed. The solenoid valves are powered with 24 VAC and are classified as SELV low voltage. A fixed system that complies with current standards and laws must also be created for the electrical solenoid valve connections. It is good policy - when the water timer is put into operation for the first time - to make certain that the programmes run correctly.

FR RECOMMANDATIONS. L'appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou privées d'expérience ou des connaissances nécessaires, à condition que celles-ci soient surveillées ou qu'elles aient reçu les instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et à la compréhension des dangers qui lui sont inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance. L'installation électrique doit être effectuée par un personnel qualifié conformément aux dispositions de loi et aux normes en vigueur. Lors des opérations d'installation ou d'entretien de l'appareil, interrompre l'alimentation électrique en débranchant le transformateur externe de la prise de courant. Le Constructeur n'est pas retenu responsable si ce qui est décrit ci-dessus n'est pas respecté. Les électrovannes sont alimentées à 24 VAC avec classement de basse tension SELV. Pour les branchements électriques des électrovannes, il faut également réaliser une installation fixe conforme aux normes et aux lois en vigueur. Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première mise en service.

**INDOOR**

DE EMPFEHLUNGEN. Kinder unter 8 Jahren, Personen mit körperlichen, sensorischen oder geistigen eingeschränkten Fähigkeiten bzw. mit fehlender Erfahrung oder fehlendem Wissen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht bedienen oder nachdem sie die nötigen Hinweise und Erklärungen zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten und die damit zusammenhängenden Gefahren erkannt und verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Wartung darf nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden. Die elektrische Anlage muss von Fachpersonal entsprechend den geltenden Vorschriften und Bestimmungen bereitgestellt werden. Unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor Sie Installations- oder Wartungstätigkeiten am Gerät durchführen. Ziehen Sie dazu den externen Transformator aus der Steckdose. Der Hersteller übernimmt bei Nichtbeachtung der obigen Punkte keinerlei Haftung. Die Magnetventile werden mit 24 VAC mit Schutzklasse im SELV-Bereich (Schutzkleinspannung) versorgt. Für die elektrischen Anschlüsse der Magnetventile muss ebenfalls eine stationäre Anlage entsprechend den geltenden Vorschriften und Bestimmungen bereitgestellt werden. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Programmiergeräts, ob dieses korrekt funktioniert.

ES RECOMENDACIONES. El aparato podrá ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas cuyas facultades físicas, sensoriales o mentales se hallen disminuidas o que carezcan de la experiencia o los conocimientos necesarios, siempre que estén bajo supervisión o se les haya instruido sobre el uso seguro del aparato y sobre los peligros que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión. La instalación eléctrica debe ser realizada por personal cualificado, con arreglo a las disposiciones legales y normas vigentes. Durante las operaciones de instalación o mantenimiento del aparato, corte la alimentación eléctrica desconectando el transformador externo de la toma de corriente. El fabricante declina toda responsabilidad si se incumplen las instrucciones anteriores. Las electroválvulas están alimentadas a 24 VAC con clasificación de baja tensión SELV. Para las conexiones eléctricas de las electroválvulas también hay que realizar una instalación fija conforme a las normas y leyes vigentes. Por seguridad, cuando ponga en marcha el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente.



INDOOR

IT DESCRIZIONE

1) Morsettiera di connessione, 2) Fondo a fissaggio posteriore, 3) Display a cristalli liquidi, 4) Tasti scorrimento schermate, 5) Tasti modifica impostazioni, 6) Trasformatore, 7) Foro per reset, 8) Manopola selezione impostazioni

UK DESCRIPTION

1) Connection terminal board, 2) Back casing, 3) Liquid Crystal Display, 4) Screen scroll buttons, 5) Change settings buttons, 6) Transformer, 7) Reset hole, 8) Settings selection dial

FR DESCRIPTION

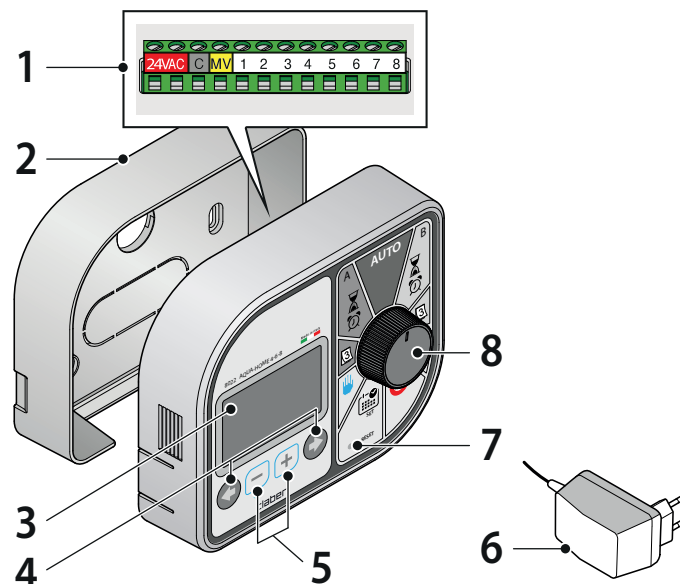
1) Bornier de connexion, 2) Fond de fixation arrière, 3) Afficheur à cristaux liquides, 4) Touches de défilement des pages-écran, 5) Touche de modification des programmations, 6) Transformateur, 7) Trou pour reset, 8) Settings selection dial

DE BESCHREIBUNG

1) Anschlussklemmenblock, 2) Rückseite zur Befestigung, 3) Flüssigkristalldisplay, 4) Tasten zum Durchblättern der Bildschirme, 5) Tasten zum Ändern der Einstellungen, 6) Transformator, 7) Reset-Loch, 8) Drehknopf zur Auswahl der Einstellungen

ES DESCRIPCIÓN

1) Regleta de bornes, 2) Trasera de fijación, 3) Pantalla de cristal líquido, 4) Teclas de desplazamiento de pantalla, 5) Teclas de modificación de ajustes, 6) Transformador, 7) Agujero para reset, 8) Settings selection dial



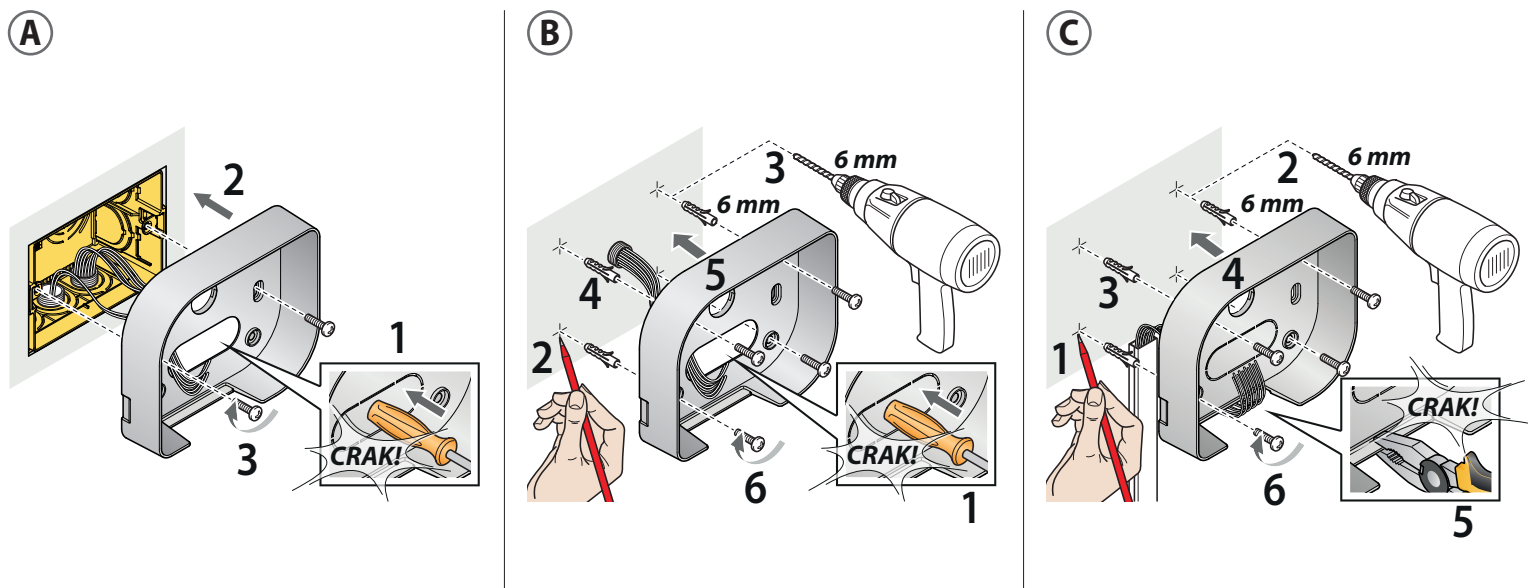
IT INSTALLAZIONE. Il fondo del programmatore può essere fissato a muro in tre diversi modi.

UK INSTALLATION. The timer casing can be fixed to the wall in three different ways.

FR INSTALLATION. Le dos du programmateur peut être fixé au mur de trois différentes façons.

DE INSTALLATION. Es gibt drei verschiedene Möglichkeiten zum Befestigen der Rückwand des Bewässerungscomputers an der Wand.

ES INSTALACIÓN. La trasera del programador se puede fijar a la pared de tres maneras distintas.



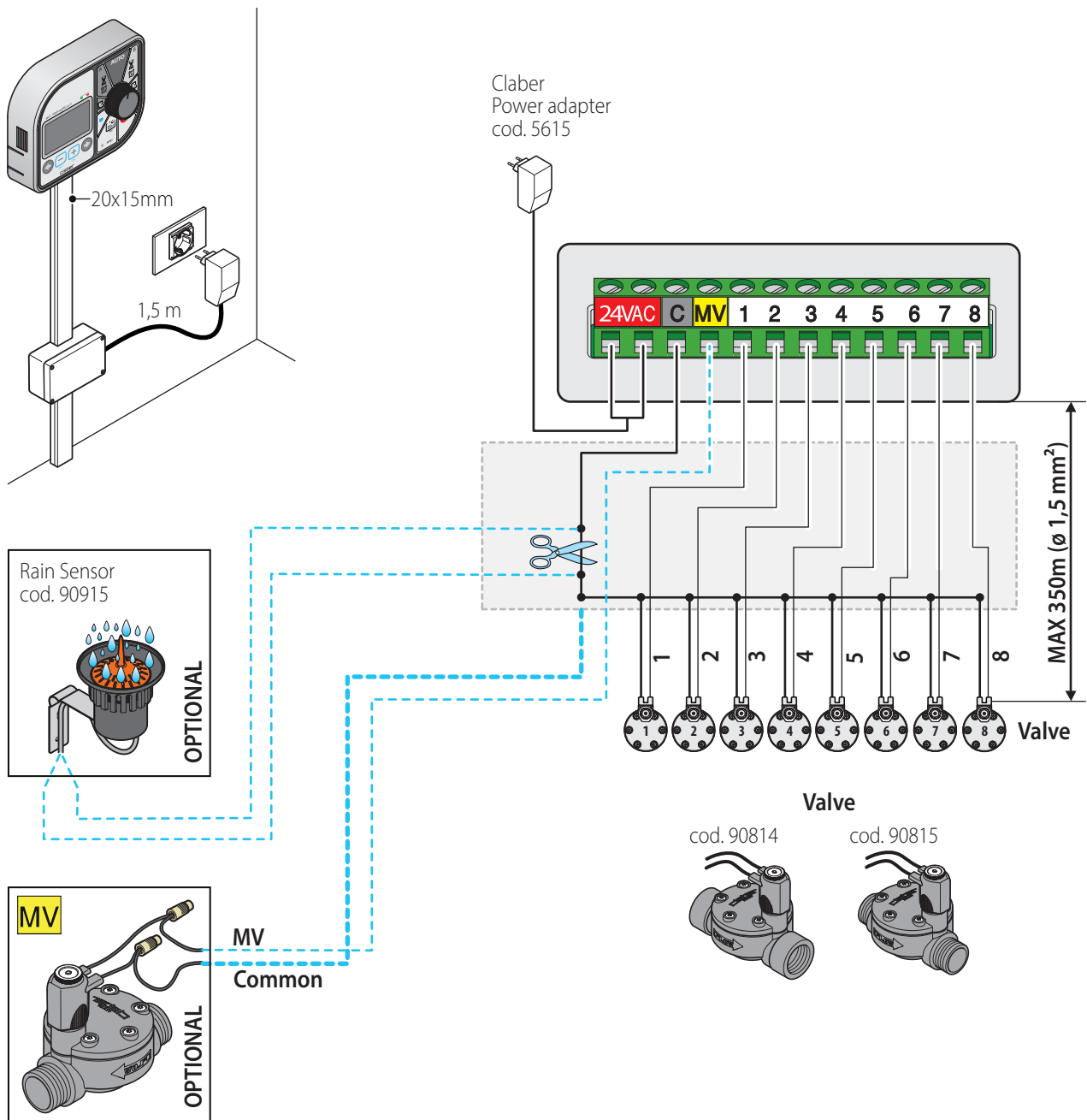
IT COLLEGAMENTO ELETTRICO. Il programmatore consente di comandare da un minimo di 1 ad un massimo di 8 valvole 24V.

UK ELECTRICAL CONNECTION. The timer can be used to control a minimum of 1 to a maximum of 8 valves 24V.

FR CONNEXION ÉLECTRIQUE. Le programmateur permet de commander d'un minimum de 1 à un maximum de 8 vannes 24V.

DE ELEKTRISCHE VERBINDUNG. Das Bewässerungscomputer gestattet die Steuerung von 1 bis 8 Ventilen 24V.

ES CONEXIONES ELÉCTRICAS. El programador permite controlar desde un mínimo de 1 válvula hasta un máximo de 8 - 24V.



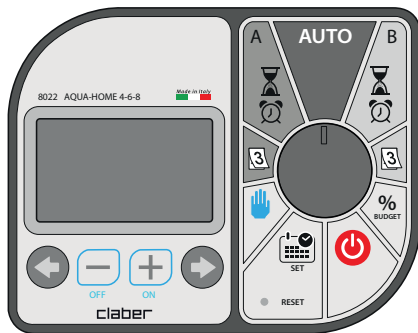
IT DESCRIZIONE PULSANTI ED ICONE SELETTORE.

UK DESCRIPTION OF BUTTONS AND DIAL ICONS.

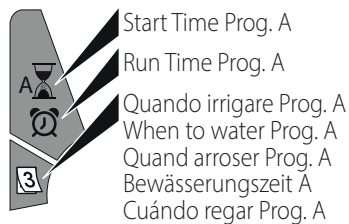
FR DESCRIPTION DES BOUTONS ICÔNES DU SÉLECTEUR.

DE BESCHREIBUNG DER TASTEN UND SYMBOLE DES DREHKNOPFES.

ES DESCRIPCIÓN DE LOS BOTONES E ICONOS DEL SELECTOR.



Tasti scorrimento schermate
Screen scroll buttons
Touche de défilement des pages-écran
Tasten zum Durchblättern der Bildschirme
Teclas de desplazamiento de pantalla



Start Time Prog. A

Run Time Prog. A

Quando irrigare Prog. A

When to water Prog. A

Quand arroser Prog. A

Bewässerungszeit A

Cuándo regar Prog. A



Run Time Prog. B

Start Time Prog. B

Quando irrigare Prog. B

When to water Prog. B

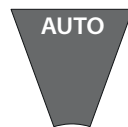
Quand arroser Prog. B

Bewässerungszeit B

Cuándo regar Prog. B



Tasti modifica impostazione
Change settings buttons
Touche de modification des programmations
Ändern der Einstellungen
Teclas de modificación de ajustesTasten zum



Irrigazione automatica programmata
Automatic watering programmed
Arrosage automatique programmé
Automatische programmierte Bewässerung
Riego automático programado



Programmatore in STOP: nessuna irrigazione
Timer STOPPED. No irrigation
Programmateur en STOP : aucun arrosage
Bewässerungscomputer auf STOP eingestellt:
keine Bewässerung
Programador en STOP: no se riega



Impostazioni iniziali
Initial settings
Réglages initiaux
Anfängliche Einstellungen
Ajustes iniciales



Impostazione budget
Budget setting
Programmation du budget
Budget-Einstellung
Ajuste budget



Reset programmatore in caso di blocco
Timer reset when locked
Reset programmateur en cas de blocage
Reset bei Blockierung des
Bewässerungscomputers
Reset del programdor en caso de bloqueo



Irrigazione semiautomatica o manuale
Semi-automatic or manual irrigation
Arrosage semi-automatique ou manuel
Halbautomatische oder manuelle Bewässerung
Riego semiautomático o manual

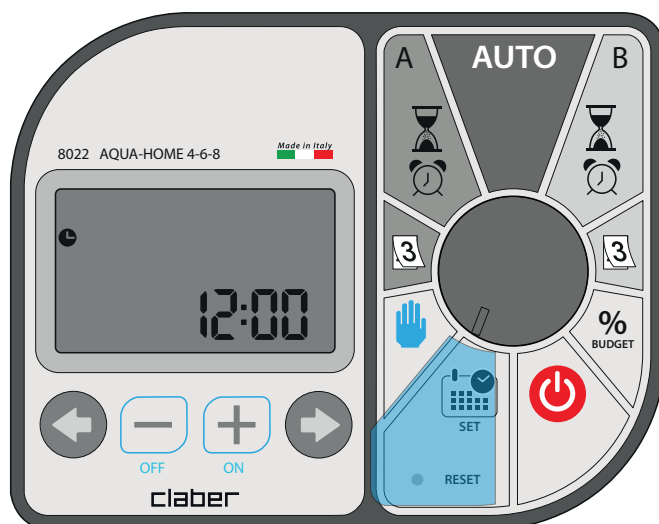
IT CONFIGURAZIONE INIZIALE. Posizionare il selettore sull'icona SET. Impostazione di fabbrica: h 12.

UK INITIAL CONFIGURATION. Turn the dial to the icon SET. Factory settings:12 h.

FR CONFIGURATION INITIALE. Positionnez le sélecteur sur l'icône SET. Réglage d'usine: h 12.

DE GRUNDKONFIGURATION. Stellen Sie den Drehknopf auf das Symbol SET. Werkseinstellung 12 Uhr.

ES CONFIGURACIÓN INICIAL. Ponga el selector en el icono SET. Ajuste predeterminado: h 12.



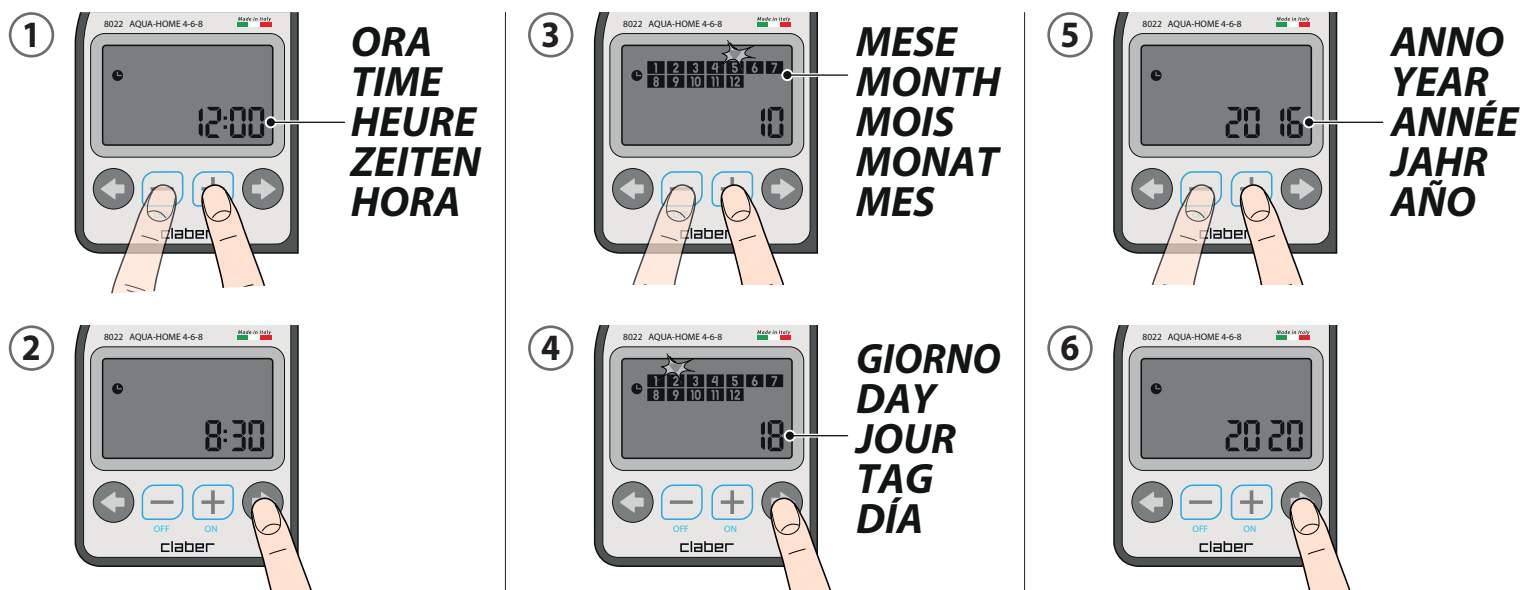
IT CONFIGURAZIONE INIZIALE - Impostazione del calendario. Nelle prime tre pagine di programmazione si imposta la data corrente: l'ora (1), il mese e il giorno (2) e l'anno (3). Con i pulsanti - e + si modificano i valori visualizzati. Per scorrere le pagine si utilizzano le frecce.

UK INITIAL CONFIGURATION - Setting the date and time. The current date is set on the first three programming pages: the time (1), the month and day (2) and the year (3). Change the values shown using the - and + buttons. Use the arrows to scroll through the pages.

FR CONFIGURATION INITIALE - Programmation du calendrier. Dans les trois premières pages de programmation, on configure la date courante : l'heure (1), le mois et le jour (2) et l'année (3). Avec les boutons - et + on modifie les valeurs visualisées. Pour faire défiler les pages, on utilise les flèches.

DE GRUNDKONFIGURATION - Einstellung des Kalenders. Auf den ersten drei Programmierseiten stellen Sie das aktuelle Datum ein: Uhrzeit (1), Monat und Tag (2) und Jahr (3). Ändern Sie die angezeigten Werte mit den Tasten - und +. Mit den Pfeilen können Sie durch die Seiten blättern.

ES CONFIGURACIÓN INICIAL - Ajuste del calendario. En las tres primeras páginas de programación se ajusta la fecha actual: la hora (1), el mes y el día (2) y el año (3). Con las teclas - y + se modifican los valores indicados. Para desplazarse por las páginas se utilizan las flechas.



- IT CONFIGURAZIONE INIZIALE - Impostazione quando irrigare.** In queste pagine di programmazione si impostano le scadenze d'irrigazione: programmazione **settimanale**; programmazione giorni **dispari**; programmazione giorni **pari**; programmazione **ciclica**. Con i pulsanti - e + si modificano i valori. Per scorrere le pagine si utilizzano le frecce. Con la freccia destra si ritorna alla pagina dell'ora e del giorno della settimana.
- UK INITIAL CONFIGURATION - Setting when to irrigate.** On these programming pages set the irrigation frequencies: **weekly** programming; programming on **odd days**; programming on **even days**; **cyclical** programming. Change the values using the - and + buttons. Use the arrows to scroll through the pages. Use the right arrow to return to the page for the time and the day of the week.
- FR CONFIGURATION INITIALE - Programmation de « quand arroser » .** Dans ces pages de programmation on configure les intervalles d'arrosage : programmation **hebdomadaire** ; programmation des **jours impairs** ; programmations des **jours pairs** ; programmation **cyclique**. Avec les boutons - et + on modifie les valeurs. Pour faire défiler les pages, on utilise les flèches. Avec la flèche droite on retourne à la page de l'heure et du jour de la semaine.
- DE GRUNDKONFIGURATION - Einstellung der Bewässerungszeit.** Auf diesen Programmierseiten werden die Bewässerungszeitpläne eingestellt: **wöchentliche** Programmierung; Programmierung für **ungerade Tage**; Programmierung für **gerade Tage**; **zyklische** Programmierung. Ändern Sie die Werte mit den Tasten - und +. Mit den Pfeilen können Sie durch die Seiten blättern. Mit der rechten Pfeiltaste kehren Sie zur Seite der Uhrzeit und des Wochentags zurück.
- ES CONFIGURACIÓN INICIAL - Ajuste de cuándo regar.** En estas páginas de programación se configura la frecuencia de riego: programación **semanal**; programación de **días impares**; programación de **días pares**; programación **cíclica**. Con las teclas - y + se modifican los valores. Para desplazarse por las páginas se utilizan las flechas. Con la flecha derecha se vuelve a la página de la hora y del día de la semana.

SETTIMANALE
WEEKLY
HEBDOMADAIRE
WOCHEN
SEMANAL



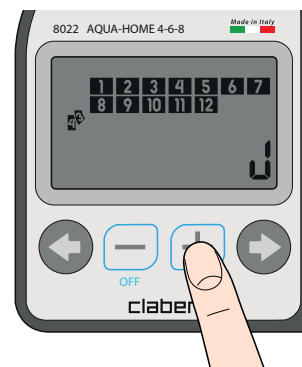
DISPARI
ODD
IMPAIRS
UNGERADE
IMPARES





PARI
EVEN
PAIRS
GERADE
PARES





CICLICA
CYCLIC
CYCLIQUE
ZYKLUS
CÍCLICA




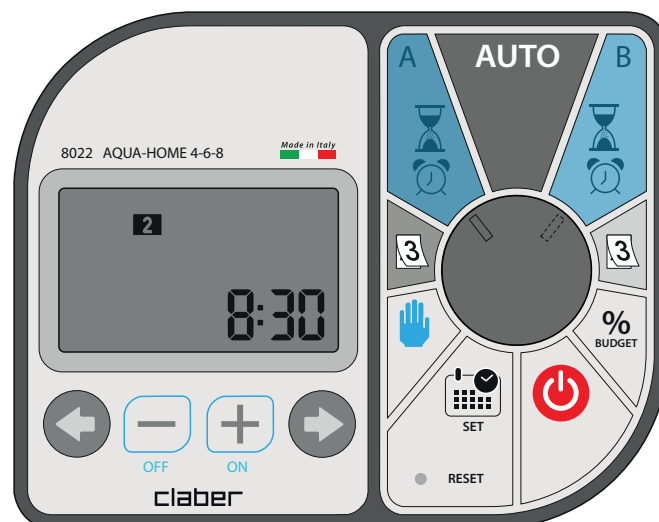
IT PROGRAMMAZIONE. Posizionare il selettore sull'icona  del programma che si desidera impostare. Attenzione: per rispettare i vincoli idraulici ed elettrici il programmatore gestisce in sequenza eventuali sovrapposizioni dei programmi A e B.

UK PROGRAMMING. Turn the dial to the  icon of the programme that you want to set. Warning: in order to respect any constraints in terms of water and electricity, the timer manages any overlapping of programmes A and B in sequence.

FR PROGRAMMATION. Positionnez le sélecteur sur l'icône  du programme que l'on souhaite configurer. Attention : pour respecter les contraintes hydrauliques et électriques, le programmeur gère en séquence toute superposition des programmes A et B.

DE PROGRAMMIERUNG. Stellen Sie den Drehschalter auf das Symbol  des Programms, das Sie einstellen möchten. Achtung: Zum Einhalten von Beschränkungen bezüglich der Wasser- und Stromversorgung behebt der Bewässerungscomputer eventuelle Überschneidungen der Programme A und B auf und aktiviert diese nacheinander.

ES PROGRAMACIÓN. Sitúe el selector en el icono  del programa que desea configurar. Atención: para respetar las limitaciones de agua y electricidad, el programador controla mediante aplazamiento los posibles solapamientos de los programas A y B.



IT PROGRAMMAZIONE - Impostazione della durata delle irrigazioni (run time). La modalità di programmazione è la stessa per tutte 8 le valvole, sia per il programma A che per il programma B. La durata impostabile, utilizzando i tasti - e +, va da 1 minuto a 4 ore e 15 minuti. Di default ogni valvola è preimpostata con un tempo di apertura di 10 minuti. Se non si desidera utilizzare una valvola premere il tasto - fino al raggiungimento di OFF. Per spostarsi da una valvola all'altra utilizzare le frecce.

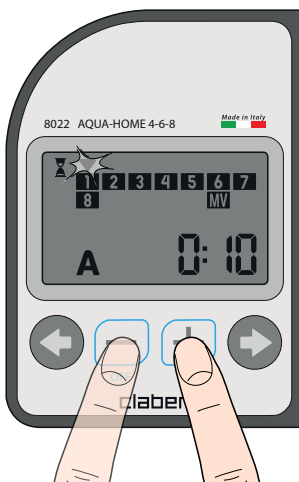
UK PROGRAMMING - Setting irrigation run time. The programming method is the same for all 8 valves, for both programme A and programme B. The run time can be set from 1 minute to 4 hours and 15 minutes using the - and + buttons. Every valve is pre-set to a default opening time of 10 minutes. If you don't want to use a valve, press the - button until you reach OFF. Use the arrows to move from one valve to another.

FR PROGRAMMATION - Configuration de la durée des arrosages (run time). La modalità de programmation est la même pour les 8 vannes, aussi bien pour le programme A que pour le programme B. La durée réglable, avec les touches - et +, va de 1 minute à 4 heures et 15 minutes. Par défaut, chaque vanne est programm e avec un temps d'ouverture de 10 minutes. Si vous ne souhaitez pas utiliser une vanne, appuyez sur la touche - jusqu'à atteindre OFF. Pour vous déplacer d'une vanne à l'autre, utilisez les flèches.

DE PROGRAMMIERUNG - Einstellen der Dauer der Bewässerungen (run time). Die Programmierung funktioniert für alle 8 Ventile gleich, sowohl für das Programm A als auch für das Programm B. Die Dauer, die mit den Tasten - und + eingestellt werden kann, reicht von 1 min bis 4 h 15 min. Standardmässig ist für jedes Ventil eine  ffnungsdauer von 10 Minuten eingestellt. Wenn Sie ein Ventil nicht verwenden möchten, drücken Sie die Taste -, bis OFF erreicht ist. Verwenden Sie die Pfeile, um von einem Ventil zum anderen zu gelangen.

ES PROGRAMACI N - Ajuste de la duraci n de los riegos (run time). El procedimiento de programaci n es el mismo para las 8 v lvulas, tanto para el programa A como para el programa B. La duraci n ajustable, utilizando las teclas - y +, va de 1 minuto a 4 horas y 15 minutos. Por defecto, cada válvula tiene un tiempo de apertura predeterminado de 10 minutos. Si no desea utilizar una válvula, pulse la tecla - hasta llegar a OFF. Para pasar de una válvula a otra, utilice las flechas.

1



min: Off max: 4:15

2



... 2 ... 8

3



- IT PROGRAMMAZIONE - Master Valve.** Valvola di sicurezza opzionale da collocare a monte dell'impianto. Interviene, bloccando il flusso d'acqua, in caso di mancata chiusura di una valvola. La Master Valve di default è in ON, per portarla in OFF agire sul tasto -. Premere la freccia destra per portarsi sulla pagina START TIME.
- UK PROGRAMMING - Master Valve.** Optional safety valve to be placed in the circuit before the system. It intervenes, blocking the flow of water, if a valve is not closed. By default the Master Valve is ON, to move it to OFF use the - button. Press the right arrow to go to the START TIME page.
- FR PROGRAMMATION - Master Valve.** Vanne de sécurité en option à installer en amont de l'installation. Elle intervient en bloquant le flux d'eau, en cas d'absence de fermeture d'une vanne. La Master Valve par défaut est sur ON, pour l'amener sur OFF agissez sur la touche -. Appuyez sur la flèche droite pour aller à la page START TIME.
- DE PROGRAMMIERUNG - Master Valve.** Optionales Sicherheitsventil zur Installation der Anlage vorgelagert. Es greift ein, indem es den Wasserfluss blockiert, wenn sich ein Ventil nicht schließt. Das Hauptventil (Master Valve) ist standardmäßig eingeschaltet (ON), um es auszuschalten (OFF), drücken Sie die Taste -. Drücken Sie die rechte Pfeiltaste, um zur Seite START TIME (Startzeit) zu wechseln.
- ES PROGRAMACIÓN - Master Valve.** Válvula de seguridad opcional, que se debe instalar aguas arriba del sistema. Interviene, cortando el flujo de agua, si se produce un fallo de cierre en una válvula. La Master Valve está en ON por defecto; para ponerla en OFF utilice la tecla -. Pulse la flecha derecha para ir a la página START TIME.

1



2



3



- IT PROGRAMMAZIONE - Impostazione delle partenze di irrigazione (start time).** Si possono impostare fino a 4 partenze giornaliere (nell'arco delle 24 ore solari), utilizzando i tasti - e +. La modalità di programmazione è la stessa per tutte 4 le partenze, sia per il programma A che per il programma B. Se non si desidera utilizzare una partenza, impostarla su OFF. L'irrigazione inizia dalla prima valvola attiva (non in OFF) e continua in successione con le altre valvole. La prima partenza è impostata di fabbrica alle ore 7:00. Per ripristinare la programmazione automatica posizionare il selettore su AUTO.
- UK PROGRAMMING - Setting the irrigation start times.** You can set up to 4 daily start times (within 24 hours), using the - and + buttons. The programming method is the same for all 4 start times, for both programme A and programme B. If you don't want to use a start time, set it to OFF. Watering starts from the first operational valve (that isn't OFF) and continues with the other valves in succession. The first start time is factory set to 7:00. To restore automatic programming, turn the dial to AUTO.
- FR PROGRAMMATION - Programmation des départs d'arrosage (start time).** Il est possible de configurer jusqu'à 4 départs quotidiens (au cours des 24 heures solaires), en utilisant les touches - et +. La modalit  de programmation est la même pour les 4 départs, aussi bien pour le programme A que pour le programme B. Si vous ne souhaitez pas utiliser un départ, configurez-le sur OFF. L'arrosage commence par la première vanne active (pas sur OFF) et continue en succession avec les autres vannes. Le premier départ est configuré en usine   7h00. Pour rétablir la programmation automatique, positionnez le sélecteur sur AUTO.
- DE PROGRAMMIERUNG - Einstellung der Bewsserungsstartzeiten (start time).** Mithilfe der Tasten - und + können Sie bis zu 4 Startzeiten pro Tag (innerhalb von 24 Stunden) einstellen. Die Programmierung funktioniert für alle 4 Ventile gleich, sowohl für das Programm A als auch für das Programm B. Wenn Sie ein Ventil nicht starten möchten, wählen Sie für dieses OFF. Die Bewässerung beginnt mit dem ersten aktiven Ventil (nicht auf OFF) und wird nacheinander mit den anderen Ventilen fortgesetzt. Standardmäßig ist die erste Startzeit auf 07:00 Uhr eingestellt. Zum Wiederherstellen der automatischen Programmierung stellen Sie den Drehschalter auf AUTO.
- ES PROGRAMACI N - Ajuste de los inicios de riego (start time).** Se pueden configurar hasta 4 inicios diarios (a lo largo de las 24 horas solares), utilizando las teclas - y +. El procedimiento de programación es el mismo para los 4 inicios, tanto para el programa A como para el programa B. Si no desea utilizar un inicio, póngalo en OFF. El riego empieza por la primera válvula activa (no en OFF) y continúa por orden con las demás válvulas. Por defecto, el primer inicio está programado para las 7:00. Para restablecer la programación automática, ponga el selector en AUTO.

1



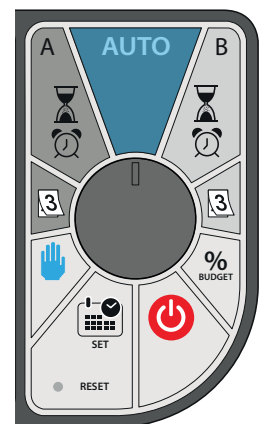
min: Off

2

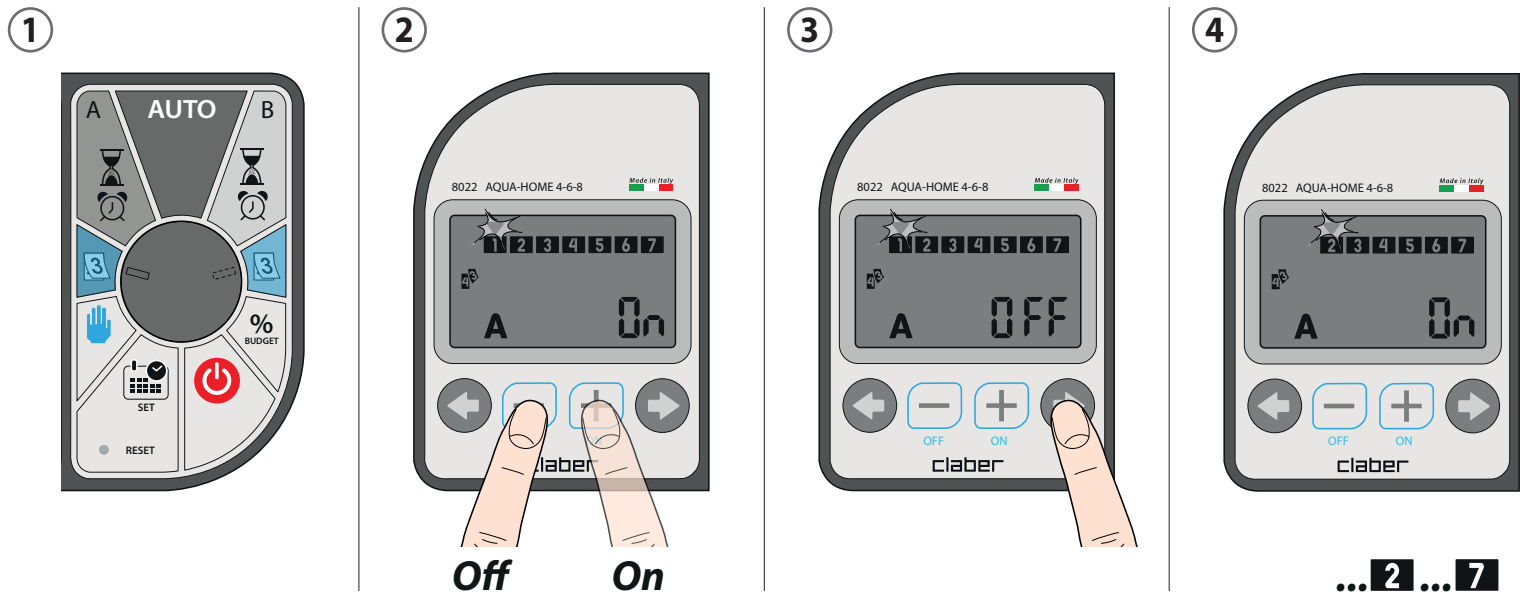


... 2 ... 4

3



- IT PROGRAMMAZIONE - In che giorni irrigare.** Solo nella programmazione settimanale e ciclica, sia del programma A che del programma B, è possibile scegliere i giorni in cui irrigare.
Programmazione settimanale: posizionare il selettore su **3**. Abilitare o disabilitare i giorni agendo sui tasti - e +. Per scorrere i giorni agire con le frecce. I giorni indicati sono: **1** domenica, **2** lunedì, **3** martedì, **4** mercoledì, **5** giovedì, **6** venerdì, **7** sabato.
 Per ripristinare la programmazione automatica posizionare il selettore su AUTO.
- UK PROGRAMMING - What days to water.** It's only in weekly and cyclical programming, for both programme A and programme B, that you can choose the days on which to water.
Weekly programming: turn the dial to **3**. Enable or disable the days using the - and + buttons. Use the arrows to scroll through the days. The days are shown as: **1** Sunday, **2** Monday, **3** Tuesday, **4** Wednesday, **5** Thursday, **6** Friday, **7** Saturday.
 To restore automatic programming, turn the dial to AUTO.
- FR PROGRAMMATION - Quels jours arroser.** Il n'est possible de choisir les jours où arroser qu'avec la programmation hebdomadaire et cyclique, aussi bien du programme A que du programme B.
Programmation hebdomadaire : positionnez le sélecteur sur **3**. Activez ou désactivez les jours en agissant sur les touches - et +. Pour faire défiler les jours, agissez avec les flèches.
 Les jours indiqués sont : **1** dimanche, **2** lundi, **3** mardi, **4** mercredi, **5** jeudi, **6** vendredi, **7** samedi.
 Pour rétablir la programmation automatique, positionnez le sélecteur sur AUTO.
- DE PROGRAMMIERUNG - Auswahl der Wochentage für die Bewässerung.** Nur bei der Wochen- und zyklischen Programmierung, sowohl des Programms A als auch des Programms B, können die Wochentage gewählt werden, an denen bewässert werden soll.
Wochenprogrammierung: Stellen Sie den Drehschalter auf **3**. Aktivieren oder deaktivieren Sie die Wochentage mit den Tasten - und +. Verwenden Sie die Pfeile, um durch die Tage zu blättern.
 Die angezeigten Tage sind: **1** Sonntag, **2** Montag, **3** Dienstag, **4** Mittwoch, **5** Donnerstag, **6** Freitag, **7** Samstag.
 Zum Wiederherstellen der automatischen Programmierung stellen Sie den Drehschalter auf AUTO.
- ES PROGRAMACIÓN - En qué días regar.** Solo en la programación semanal y cíclica, tanto del programa A como del B, se pueden seleccionar los días en los que regar.
Programación semanal: ponga el selector en **3**. Habilite o deshabilite los días con las teclas - y +. Para desplazarse por los días, utilice las flechas. Los días indicados son: **1** domingo, **2** lunes, **3** martes, **4** miércoles, **5** jueves, **6** viernes, **7** sábado.
 Para restablecer la programación automática, ponga el selector en AUTO.



IT PROGRAMMAZIONE - In che giorni irrigare. Solo nella programmazione settimanale e ciclica, sia del programma A che del programma B, è possibile scegliere i giorni in cui irrigare.

Programmazione ciclica: posizionare il selettore su **3**. Scegliere il numero di giorni ogni quanto irrigare agendo sui tasti - e +.

(Minimum 1 = partenza irrigazione tutti i giorni

4 = partenza irrigazione ogni 4 giorni

Maximum 12 = partenza irrigazione ogni 12 giorni).

Per ripristinare la programmazione automatica posizionare il selettore su AUTO.

UK PROGRAMMING - What days to water. It's only in weekly and cyclical programming, for both programme A and programme B, that you can choose the days on which to water.

Cyclical programming: turn the dial to **3**. Choose the number of days between irrigation sessions using the - and + buttons.

(Minimum 1 = irrigation start up every day

4 = irrigation start up every 4 days

Maximum 12 = irrigation start up every 12 days).

To restore automatic programming, turn the dial to AUTO.

FR PROGRAMMATION - Quels jours arroser. Il n'est possible de choisir les jours où arroser qu'avec la programmation hebdomadaire et cyclique, aussi bien du programme A que du programme B.

Programmation cyclique : positionnez le sélecteur sur **3**. Choisissez le nombre de jours pendant lesquels arroser en agissant sur les touches - et +.

(Minimum 1 = départ de l'arrosage tous les jours

4 = départ de l'arrosage tous les 4 jours

Maximum 12 = départ de l'arrosage tous les 12 jours).

Pour rétablir la programmation automatique, positionnez le sélecteur sur AUTO.

DE PROGRAMMIERUNG - Auswahl der Wochentage für die Bewässerung. Nur bei der Wochen- und zyklischen Programmierung, sowohl des Programms A als auch des Programms B, können die Wochentage gewählt werden, an denen bewässert werden soll.

Zyklische Programmierung: Stellen Sie den Drehschalter auf **3**. Wählen Sie mit den Tasten - und +, alle wie viel Tage bewässert werden soll.

(Minimum 1 = Täglicher Start der Bewässerung

4 = Start der Bewässerung alle 4 Tage

Maximum 12 = Start der Bewässerung alle 12 Tage).

Zum Wiederherstellen der automatischen Programmierung stellen Sie den Drehschalter auf AUTO.

ES PROGRAMACIÓN - En qué días regar. Solo en la programación semanal y cíclica, tanto del programa A como del B, se pueden seleccionar los días en los que regar.

Programación cíclica; ponga el selector en **3**. Seleccione cada cuántos días desea regar utilizando las teclas - y +.

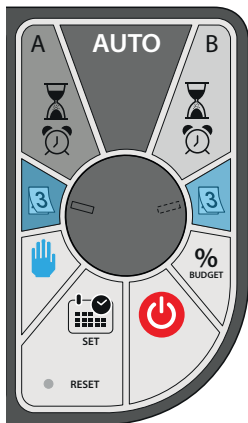
(Mínimo 1 = inicio del riego todos los días

4 = inicio del riego cada 4 días

Máximo 12 = inicio del riego cada 12 días).

Para restablecer la programación automática, ponga el selector en AUTO.

1



2








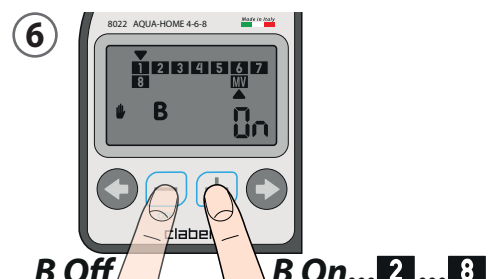
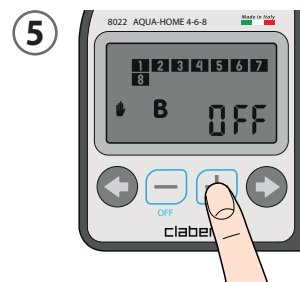
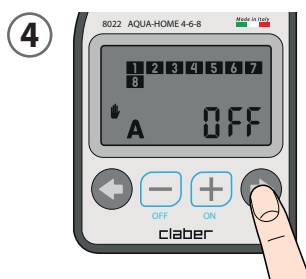
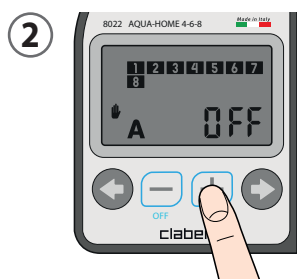
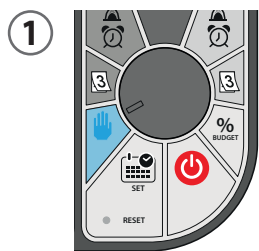
3





min: 1


max: 12

- IT IRRIGAZIONE SEMIAUTOMATICA.** Posizionare il selettore sull'icona . Premendo il tasto + si attiva un'irrigazione aggiuntiva della durata precedentemente impostata (sia per il programma A che per il programma B, aprendo in sequenza tutte le valvole). Premendo nuovamente il tasto + si passa manualmente alla valvola successiva. Il tasto - chiude la valvola. Usare le frecce per spostarsi tra i programmi A e B. Per ripristinare la programmazione automatica posizionare il selettore su AUTO.
- UK SEMI-AUTOMATIC IRRIGATION.** Turn the dial to the  icon. By pressing the + button an additional irrigation session is activated, with the run time previously set (for both programme A and programme B, opening all the valves in sequence). By pressing the + button again you move on manually to the next valve. The - button closes the valve. Use the arrows to move between programmes A and B. To restore automatic programming, turn the dial to AUTO.
- FR ARROSAGE SEMI-AUTOMATIQUE.** Positionnez le sélecteur sur l'icône . En appuyant sur la touche + on active un arrosage supplémentaire d'une durée précédemment configurée (aussi bien pour le programme A que pour le programme B, en ouvrant en séquence toutes les vannes). En appuyant de nouveau sur la touche + on passe manuellement à la vanne suivante. La touche - ferme la vanne. Utilisez les flèches pour vous déplacer entre les programmes A et B. Pour rétablir la programmation automatique, positionnez le sélecteur sur AUTO.
- DE HALBAUTOMATISCHE BEWÄSSERUNG.** Stellen Sie den Drehknopf auf das Symbol . Durch Drücken der Taste + wird eine zusätzliche Bewässerung mit der zuvor eingestellten Dauer aktiviert (sowohl für Programm A als auch für Programm B, wobei alle Ventile nacheinander geöffnet werden). Durch erneutes Drücken der Taste + wechseln Sie manuell zum nächsten Ventil. Schließen Sie das Ventil mit der Taste -. Verwenden Sie die Pfeile, um zwischen den Programmen A und B zu wechseln. Zum Wiederherstellen der automatischen Programmierung stellen Sie den Drehschalter auf AUTO.
- ES RIEGO SEMIAUTOMÁTICO.** Ponga el selector en el icono . Pulsando la tecla + se activa un riego adicional con la duración ajustada previamente (tanto para el programa A como para el programa B, abriendo en secuencia todas las válvulas). Volviendo a pulsar la tecla + se pasa manualmente a la válvula siguiente. La tecla - cierra la válvula. Use las flechas para desplazarse entre los programas A y B. Para restablecer la programación automática, ponga el selector en AUTO.




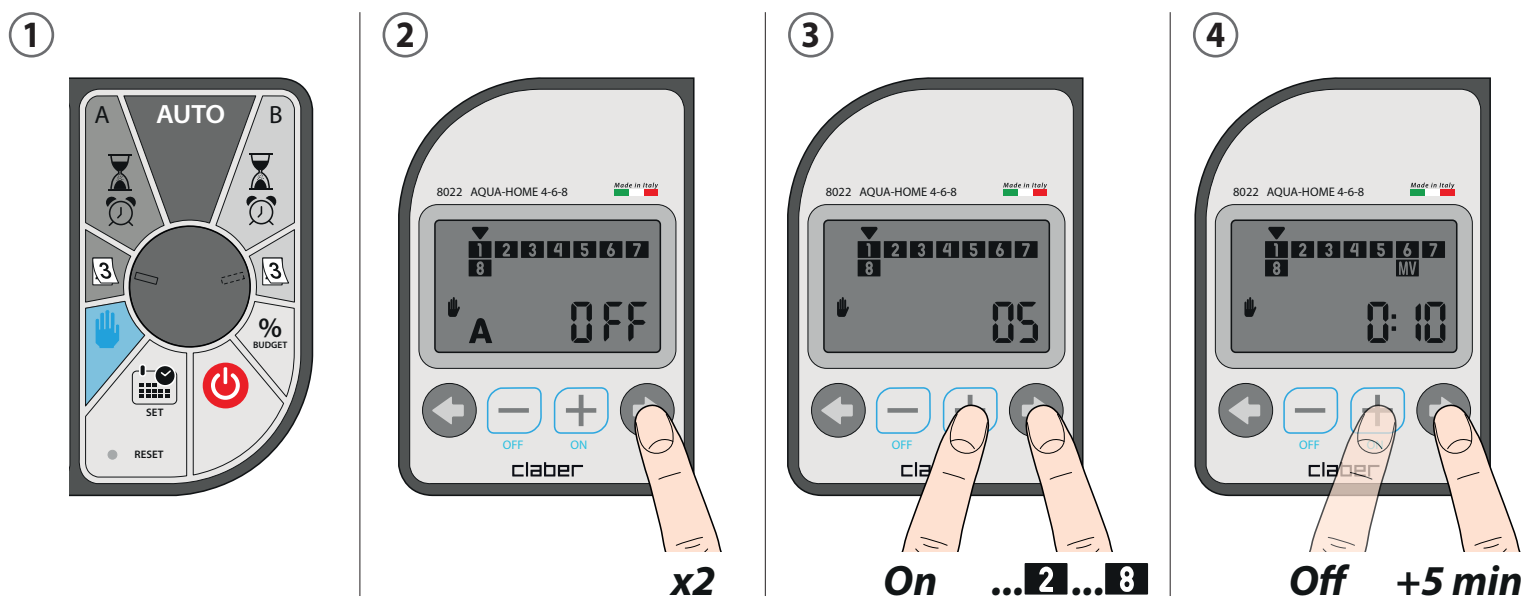
IT IRRIGAZIONE MANUALE. Posizionare il selettore sull'icona . Premere per 2 volte la freccia destra. Il tempo di apertura per ogni valvola è preimpostato a 5 minuti. Sempre con la freccia destra posizionarsi sopra la valvola che si desidera attivare e premere il tasto +. Ogni pressione successiva incrementa il tempo ad intervalli di 5 minuti, fino a un massimo di 4 ore e 15 minuti. Per fermare l'irrigazione premere il tasto -. Usare le frecce per spostarsi da una valvola all'altra. Per ripristinare la programmazione automatica posizionare il selettore su AUTO.

UK MANUAL IRRIGATION. Turn the dial to the  icon. Press the right arrow twice. The opening time for each valve is pre-set to 5 minutes. Use the right arrow again to move to the valve you want to activate and press the + button. Each subsequent press increases the time in increments of 5 minutes, up to a maximum of 4 hours and 15 minutes. To stop irrigation, press the - button. Use the arrows to move from one valve to another. To restore automatic programming, turn the dial to AUTO.

FR ARROSAGE MANUELLE. Positionnez le sélecteur sur l'icône . Appuyez 2 fois sur la flèche droite. Le temps d'ouverture pour chaque vanne est prédéfini à 5 minutes. Toujours avec la flèche droite, positionnez-vous sur la vanne que vous souhaitez activer et appuyez sur la touche +. Chaque pression augmente le temps par intervalles de 5 minutes, jusqu'à un maximum de 4 heures et 15 minutes. Pour arrêter l'arrosage, appuyez sur la touche -. Utilisez les flèches pour vous déplacer d'une vanne à l'autre. Pour rétablir la programmation automatique, positionnez le sélecteur sur AUTO.

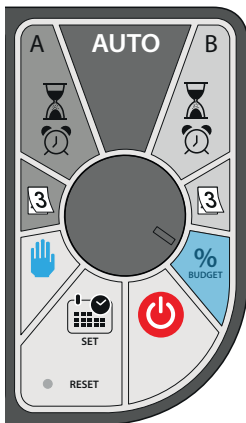
DE MANUELLE BEWÄSSERUNG. Stellen Sie den Drehknopf auf das Symbol . Drücken Sie auf dem ersten Bildschirm 2 Mal die rechte Pfeiltaste. Die Öffnungsdauer für jedes Ventil ist auf 5 Minuten voreingestellt. Positionieren Sie das Pfeilsymbol mit der rechten Pfeiltaste über dem Ventil, das Sie aktivieren möchten, und drücken Sie dann die Taste +. Mit jedem weiteren Tastendruck erhöht sich die Zeit in 5-Minuten-Schritten, bis zu einem Maximum von 4 Stunden 15 Minuten. Um die Bewässerung zu stoppen, drücken Sie die Taste -. Verwenden Sie die Pfeile, um von einem Ventil zum anderen zu gelangen. Zum Wiederherstellen der automatischen Programmierung stellen Sie den Drehschalter auf AUTO.

ES RIEGO MANUAL. Ponga el selector en el icono . Pulse 2 veces la flecha derecha. Cada válvula tiene un tiempo de apertura predeterminado de 5 minutos. También con la flecha derecha, sitúese sobre la válvula que desea activar y pulse la tecla +. En adelante, cada vez que se pulsa se incrementa el tiempo a intervalos de 5 minutos, hasta un máximo de 4 horas y 15 minutos. Para detener el riego, pulse la tecla -. Utilice las flechas para pasar de una válvula a otra. Para restablecer la programación automática, ponga el selector en AUTO.

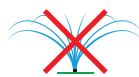
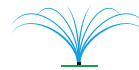
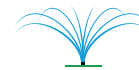
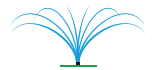



- IT BUDGET.** Posizionare il selettore sull'icona **%**. Il budget modifica i tempi d'irrigazione programmati (da OFF a 200%), sia per il programma A che per il programma B. Per aumentare o diminuire i tempi, utilizzare i tasti - e +: ad ogni pressione il valore varia di 25% in 25%. Per escludere temporaneamente il programma A/B o entrambi, impostare il BUDGET di quel programma in OFF. Usare le frecce per spostarsi tra i programmi. Per ripristinare la programmazione automatica posizionare il selettore su AUTO.
- UK BUDGET.** Turn the dial to the icon **%**. Budget changes the programmed irrigation times (from OFF to 200%), for both programme A and programme B. To increase or decrease the times, use the - and + buttons: each press varies the value in increments of 25%. To temporarily exclude programme A/B or both programmes, set the BUDGET of that programme to OFF. Use the arrows to move between the programmes. To restore automatic programming, turn the dial to AUTO.
- FR BUDGET.** Positionnez le sélecteur sur l'icône **%**. Le budget modifie les temps d'arrosage programmés (de OFF à 200%), aussi bien pour le programme A que pour le programme B. Pour augmenter ou diminuer les temps, utilisez les touches - et + : à chaque pression la valeur varie de 25% en 25%. Pour exclure temporairement le programme A/B ou les deux, configurez le BUDGET de ce programme sur OFF. Utilisez les flèches pour vous déplacer entre les programmes. Pour rétablir la programmation automatique, positionnez le sélecteur sur AUTO.
- DE BUDGET.** Stellen Sie den Drehknopf auf das Symbol **%**. Das Budget ändert die programmierten Bewässerungszeiten (von OFF bis 200%) sowohl für das Programm A als auch für das Programm B. Zum Erhöhen oder Verringern der Dauer verwenden Sie die Tasten - und +: Bei jedem Tastendruck ändert sich der Wert um 25 %. Um vorübergehend das Programm A/B oder beide auszuschließen, stellen Sie das BUDGET dieses Programms auf OFF. Verwenden Sie die Pfeile, um zwischen den Programmen zu wechseln. Zum Wiederherstellen der automatischen Programmierung stellen Sie den Drehschalter auf AUTO.
- ES BUDGET.** Ponga el selector en el icono **%**. El budget modifica los tiempos de riego programados (de OFF a 200%), tanto para el programa A como para el programa B. Para aumentar o reducir los tiempos, utilice las teclas - y +: cada vez que se pulsa, el valor varía de 25% en 25%. Para deshabilitar temporalmente el programa A/B o ambos, ponga el BUDGET de ese programa en OFF. Use las flechas para desplazarse entre los programas. Para restablecer la programación automática, ponga el selector en AUTO.

①




②

**Off****0 min****25%****2 min
30 sec****50%****5 min****75%****7 min
30 sec****100%****10 min****200%****20 min**

IT STOP. Posizionare il selettore sull'icona . Dopo 3 secondi la centralina passa in STOP: tutti i programmi sono sospesi.

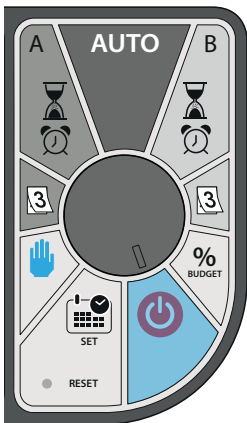
UK STOP. Turn the dial to the icon . After 3 seconds, the timer switches to STOP and all programmes are suspended.

FR STOP. Positionnez le sélecteur sur l'icône . 3 secondes après, le programmateur passe en STOP: tous les programmes sont interrompus.

DE STOP. Stellen Sie den Drehknopf auf das Symbol . Nach 3 Sekunden geht das Bewässerungscomputer auf STOP über: alle Programme werden daraufhin ausgesetzt.

ES STOP. Ponga el selector en el icono . Al cabo de 3 segundos, el programador se pone en STOP y se suspenden todos los programas.

①



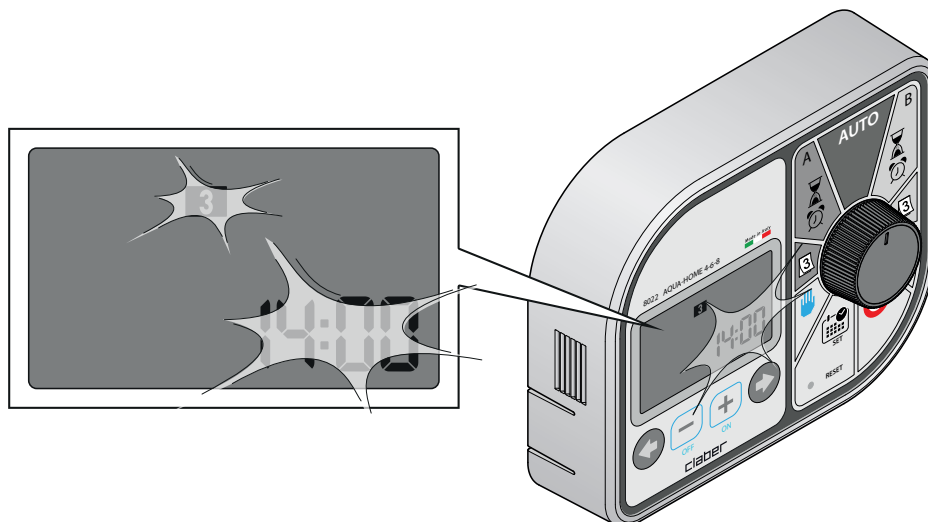
②

**x3 sec**

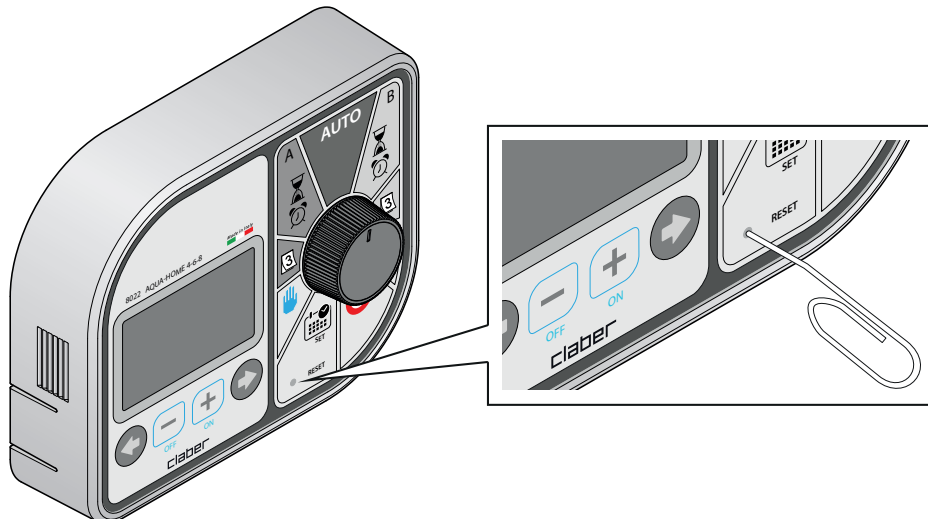
③



- IT POWER FAILURE.** Durante una interruzione di rete, eventuali irrigazioni in programma non verranno effettuate. Dopo il ripristino di una interruzione di rete l'irrigazione riprenderà secondo le durate e gli orari previsti, qualora il ripristino avvenga entro 48 ore; in caso contrario sarà necessario reimpostare solo l'ora e la data.
Lampeggio di tutto il display: indica che la tensione di rete è assente o è venuta a mancare (anche se al momento è presente). Il lampeggio del display si interrompe alla pressione di un tasto qualsiasi. Controllare che ora e data siano corrette.
- UK POWER FAILURE.** During a power failure, any programmed watering will not be carried out. After power has been restored, irrigation resumes according to the times and durations set, as long as power is restored within 48 hours. If this is not the case, only the time and date need to be reset.
Entire display flashing: indicates that the mains voltage is not present or has failed (even if present at the moment). The flashing of the display stops when any button is pressed. Check that date and time are correct.
- FR COUPURE DE COURANT.** En cas de coupure de courant, les éventuels arrosages programmés ne seront pas effectués. Après le rétablissement d'une coupure de courant, l'arrosage reprendra selon les durées et les horaires prévus si le rétablissement du courant a lieu dans les 48 heures qui suivent ; dans le cas contraire, il sera nécessaire de reprogrammer seulement l'heure et la date.
Clignotement de tout l'afficheur : il indique que la tension de réseau est absente ou a été coupée (même si sur le moment celle-ci est présente). Le clignotement de l'afficheur s'interrompt en appuyant sur une touche quelconque. Contrôlez que l'heure et la date soient correctes.
- DE STROMAUSFALL.** Im Fall eines Stromausfalls werden eventuell programmierte Bewässerungen nicht durchgeführt. Nach einem Stromausfall wird die Bewässerung mit der programmierten Dauer und zu den programmierten Zeiten automatisch wieder aufgenommen, sofern die Stromversorgung innerhalb von 48 Stunden zurückkehrt; anderenfalls müssen nur die Uhrzeit und das Datum neu eingestellt werden.
Das gesamte Display blinkt: Zeigt an, dass keine Netzspannung vorhanden oder ausgefallen ist (auch wenn sie momentan vorhanden ist). Durch Drücken einer beliebigen Taste wird das Blinken des Displays abgestellt, kontrollieren Sie, dass die Uhrzeit und das Datum korrekt eingestellt sind.
- ES CORTE DE CORRIENTE.** Durante un corte de corriente no se realizarán los riegos que estén programados. Al restablecerse la corriente tras un apagón, el riego se reanudará con las duraciones y horarios previstos si el corte de luz ha durado menos de 48 horas; de lo contrario habrá que reajustar solo la hora y la fecha.
Parpadeo de toda la pantalla: indica que no hay tensión de red o que se ha interrumpido (aunque esté conectada actualmente). La pantalla deja de parpadear cuando se pulsa cualquier tecla. Compruebe que la hora y la fecha sean correctas.

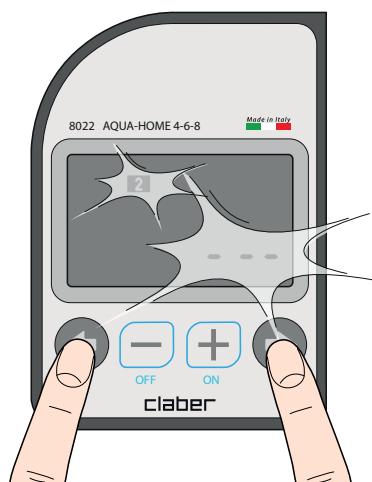


- IT RESET PARZIALE.** Eseguire il reset parziale nel caso in cui la centralina non risponda ai comandi. Per eseguire il reset parziale inserire l'estremità di un oggetto appuntito nel forellino. Ora, data e programmazioni non verranno cancellate.
- UK PARTIAL RESET.** Reset the device if the timer does not respond to commands. To carry out the partial reset insert the end of a sharp object into the hole. The date, time and programmes will not be deleted.
- FR RESET PARTIEL.** Effectuer le reset partiel si le programmeur ne répond pas aux commandes. Pour effectuer le reset partiel insérer l'extrémité d'un objet pointu dans le petit trou. L'heure, la date et les programmes ne seront pas effacés.
- DE TEIL-RESET.** Zum Vornehmen eines Resets führen Sie das Ende eines spitzen Gegenstands in die entsprechende Öffnung ein. Führen Sie das Reset durch, wenn das Bewässerungscomputers nicht auf Befehle reagiert; Einstellungen zu Uhrzeit, Datum und Programmen werden dabei nicht gelöscht.
- ES RESET PARCIAL.** Para efectuar el reset parcial, introduzca el extremo de un objeto puntiagudo en el agujero. El reset parcial deberá realizarse si los mandos del programador no responden; no se borrarán la hora, la fecha ni los programas.



- IT RESET CON RITORNO AL PROGRAMMA DI FABBRICA.** Posizionare il selettore su AUTO. Tenere premute entrambe le frecce contemporaneamente per 10 secondi. Dopo il lampeggio di tutto il display, verrà ripristinata l'impostazione di fabbrica (solo per il programma A) che fissa l'orario alle 12:00, facendo partire alle 7:00 in sequenza le valvole per 10 minuti ciascuna. Per aggiornare l'orario all'ora effettiva, reimpostare l'orologio.
- UK RESTORE TO FACTORY SETTINGS.** Turn the dial to AUTO. Press and hold both arrows at once for 10 seconds. After the whole display flashes, the factory settings will be restored (only for programme A), which sets the time to 12:00, making the valves start up at 7:00 in sequence for 10 minutes each. To update the time to the actual time, reset the clock.
- FR RESET AVEC RETOUR AU PROGRAMME D'USINE.** Positionnez le sélecteur sur AUTO. Maintenez enfoncées les deux flèches simultanément pendant 10 secondes. Après le clignotement de tout l'afficheur, sera rétablie la configuration faite en usine (uniquement pour le programme A) qui fixe l'horaire à 12h00, en faisant partir à 7h00 en séquence les vannes pendant 10 minutes chacune. Pour mettre à jour l'horaire effectif, reconfigurez l'horloge.
- DE RESET MIT RÜCKKEHR ZUM FABRIKPROGRAMM.** Stellen Sie den Drehschalter auf AUTO. Drücken Sie beide Pfeile gleichzeitig und halten Sie sie 10 Sekunden lang gedrückt. Nach dem Blinken des gesamten Displays wird das Programm A auf die Werkseinstellung zurückgesetzt; diese stellt die Uhrzeit auf 12:00 Uhr und startet die Ventile um 07:00 Uhr nacheinander für jeweils 10 Minuten. Stellen Sie die Uhr auf die aktuelle Uhrzeit ein.
- ES RESET CON RESTABLECIMIENTO DEL PROGRAMA PREDETERMINADO.** Ponga el selector en AUTO. Mantenga pulsadas al mismo tiempo las dos flechas durante 10 segundos. Después de que parpadee toda la pantalla, se restablecerá la configuración predeterminada (solo para el programa A) que fija la hora a las 12:00, activando a las 7:00 las válvulas en secuencia durante 10 minutos cada una. Para actualizar el horario a la hora real, vuelva a ajustar el reloj.

①



x10 sec

②

